

I. VERSION

ALLEMAND

Die Spirale der Schöpfung

Im All prallen zwei Galaxien aufeinander. In China wird ein Kind geboren. Ein Hurrikan fräst sich durch die Karibik. Eine Sonnenblume richtet ihre Blüte nach der Sonne aus. Unterschiedliche Phänomene, verbunden durch eine kosmische Formel, die logarithmische Spirale.

Warum ist dieses Muster so allgegenwärtig? Da gilt es, erst einmal zu unterscheiden zwischen rein physikalischen Spiralen und organischen Formen. Eine physikalische Spirale braucht nämlich einen Drehimpuls. Was aber die belebte Natur angeht, da ist es einfach: Wenn etwas wachsen will, gibt es zwei Möglichkeiten: geradeaus oder in Kurven. Und in vielen Fällen ist es offensichtlich effektiver, in Form einer Spirale zu wachsen.

Doch Spiralen sind weit mehr als nur effektiv. Die logarithmische Spirale weist derart reichhaltige mathematische Bezüge auf, dass sich Naturforscher immer schon für sie begeisterten.

Nach nature + kosmos, 29.10.2009

II. EXPRESSION ECRITE

Dans quelques jours, les internautes du monde entier pourront jouer au gendarme et au voleur confortablement installés devant leur écran d'ordinateur. Et être récompensés en monnaie sonnante et trébuchante s'ils aident à prendre un criminel en flagrant délit. Cela vous intéresse ? Rendez-vous sur le site de la société britannique Internet Eyes (« Les yeux d'Internet ») et inscrivez-vous. Dès novembre, vous pourrez regarder en direct ce que filment quatre caméras de surveillance installées dans un commerce ou chez un particulier outre-Manche. Pour éviter l'ennui, toutes les dix minutes, ce sont les enregistrements de nouvelles caméras qui vous seront présentés. « Gagnez de l'argent. Participez à la lutte contre la criminalité. Ayez l'opportunité de devenir un héros et de sauver des vies, » explique le site à ses visiteurs.

Si un adhérent d'Internet Eyes repère un vol à l'étalage, un acte de vandalisme ou même ce que les Britanniques appellent un comportement antisocial (cracher, jeter un papier, ne pas ramasser les crottes de son chien), passible de prison en cas de récidive, il envoie un SMS, qui arrive chez le propriétaire de la caméra. Si le délit est avéré, il gagne trois points. S'il y a juste suspicion, un point. Le gendarme virtuel le plus efficace du mois touchera 1 000 livres (environ 110 euros). L'idée est simple. Un commerçant ou un particulier souhaitant que les caméras installées chez lui soient visionnées paye une cotisation de 20 livres (22 euros) par semaine. Une affiche signale à ses clients qu'« Internet Eyes vous regarde ». Les « voyeurs », eux, adhèrent gratuitement. « Nous avons déjà 5 000 personnes qui se sont inscrites, dont quelques Français, » raconte Tony Morgan, le directeur général de l'entreprise. A terme, M. Morgan imagine les citoyens du monde entier surveillant des caméras installées aussi bien en Chine qu'en Italie.

Les associations de défense des libertés publiques ont protesté. « Ce jeu est un paradis pour voyeurs. Non seulement il va encourager l'espionnage, mais il pourrait aussi déboucher sur des abus en matière de droits civiques », juge Charles Farrier, directeur du groupe de pression « No CCTV⁽¹⁾ ». « Ce n'est pas un jeu, répond M. Morgan, c'est sérieux. Nous luttons contre la criminalité. Et nous sommes parfaitement en règle. » L'internaute ne saura pas où se trouvent les caméras qu'il visionne. Qui plus est, s'il envoie des SMS d'alerte à mauvais escient, il perdra des points, avant d'être radié d'Internet Eyes. S'il se montre trop zélé, il lui en coûtera de l'argent : les trois premiers SMS sont gratuits, les suivants facturés une livre.

**Adapté de l'article de Virginie MALINGRE
Le Monde, 12 octobre 2009**

⁽¹⁾ CCTV : Closed Circuit Television

ALLEMAND

1. Fassen Sie den Text in 130 Wörtern ($\pm 10\%$) zusammen.
2. Begrenzen die neuen Technologien die individuelle Freiheit? Begründen Sie Ihre Antwort.
(in 200 Wörtern, $\pm 10\%$)

ARABE

1. لخص النص الفرنسي في 130 كلمة (زائد أو ناقص 10 في المئة).

2. هل تقيد التقنيات الجديدة الحريات الشخصية؟
(الجواب في 200 كلمة، زائد أو ناقص 10 في المئة).

ESPAGNOL

1. Resumir el texto en 130 palabras ($\pm 10\%$).
2. ¿Las nuevas tecnologías limitarán las libertades individuales?
(en 200 palabras, $\pm 10\%$)